

基督宗教与中国社会

历史回溯与区域研究

CHRISTIANITY AND CHINESE SOCIETY
A HISTORICAL REVIEW AND REGIONAL RESEARCH

卢龙光 唐晓峰 / 主编

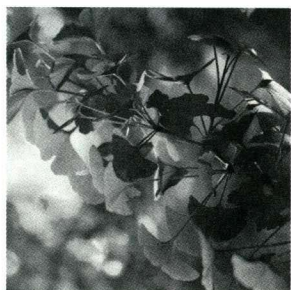


宗教文化出版社

基督宗教与中国社会

历史回溯与区域研究

CHRISTIANITY AND CHINESE SOCIETY
A HISTORICAL REVIEW AND REGIONAL RESEARCH



卢龙光 唐晓峰 / 主编

宗教文化出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

基督宗教与中国社会 / 卢龙光, 唐晓峰主编. -- 北京: 宗教文化出版社, 2017.11 卢龙光 唐晓峰 主编.

ISBN 978-7-5188-0495-5

I. ①基… II. ①卢… ②唐… III. ①基督教—关系—社会发展—研究—中国 IV. ①B979.2 ②D668

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 277409 号

基督宗教与中国社会 ——历史回溯与区域研究 卢龙光 唐晓峰 主编

出版发行: 宗教文化出版社

地 址: 北京市西城区后海北沿 44 号 (100009)

电 话: 64095215 (发行部) 64095201 (编辑部)

责任编辑: 张秀秀

版式设计: 武俊东

印 刷: 北京信彩瑞禾印刷厂

版权专有不得翻印

版本记录: 787×1092 毫米 16 开 30 印张 500 千字

2018 年 4 月第 1 版 2018 年 4 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5188-0495-5

定 价: 168.00 元

基督宗教与文明人格的培育



汕头大学
SHANTOU UNIVERSITY

区域基督宗教研究与中国文明社会发展 | 系列学术会议
Regional Studies of Christianity and the Emergence
of Chinese Society and Civilization | Conference Series

2012

基督宗教与
文明人格的培育

Christianity and
the Cultivation
of Civilized
Personality

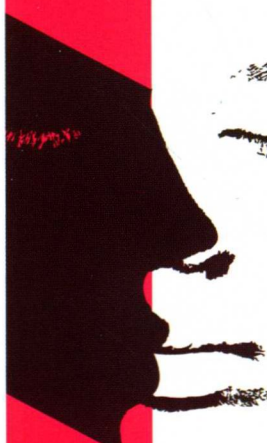
日期/Date
2012/11/8-9

地点/Venue
汕头大学学术交流服务中心2号会议室
Academic Conference Center (NCC) Room No. 2, Shantou University

主办单位/Organizer
The Center for
Christian Studies
College of Liberal Arts, STU
汕头大学文学院
基督教研究中心

协办单位/Co-organizers
中国社会科学院
基督教研究中心
CENTER FOR THE STUDY OF CHRISTIANITY
CHINESE ACADEMY OF SOCIAL SCIENCES

汕头大学 • 香港中文大学
联合基督教研究中心
SHANTOU UNIVERSITY THE CHINESE
UNIVERSITY OF HONG KONG JOINT
CENTER FOR CHRISTIAN STUDIES





李向平 教授



段琦 研究员



胡卫清 教授



周伟驰 研究员



基督宗教与中西文化交流



康志杰 教授



戚印平 教授



刘家峰 教授



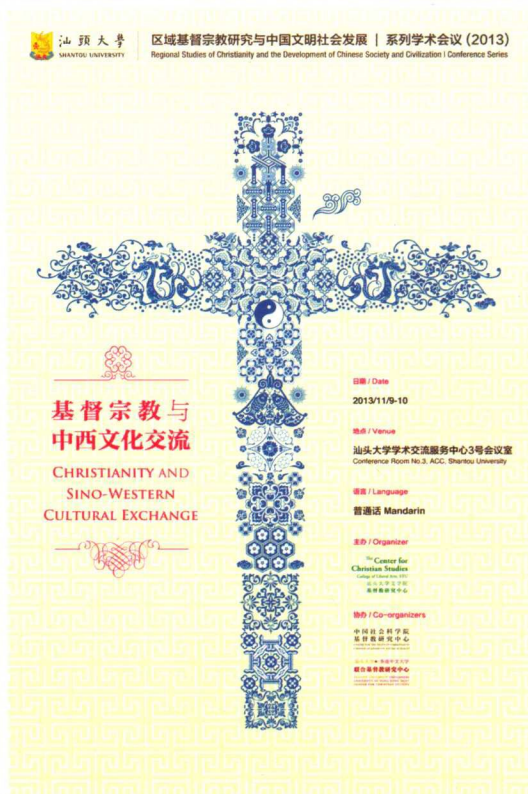
陈占山 教授



黄剑波 教授



姜宗强 教授



基督宗教与中国社会





汕头大学
SHANTOU UNIVERSITY

区域基督宗教研究与中国文明社会发展 | 系列学术会议 (2014)
Regional Studies of Christianity and the Development of Chinese Society and Civilization | Conference Series

基督宗教与中国社会

Christianity and Chinese Society

日期 / Date
2014 / 11 / 21-22

地点 / Venue
汕头大学学术交流服务中心3号会议室
Conference Room No.3, ADC, Shantou University

语言 / Language
普通话 Mandarin











主办 / Organizer
The Center for
Christian Studies
College of Liberal Arts, SUT
汕头大学文学院
基督宗教研究中心

协办 / Co-organizers
中国社会科学院
基督教研究中心
中国社会科学院
世界宗教研究所
中国社会科学院
宗教研究所
中国社会科学院
宗教研究所
中国社会科学院
宗教研究所



汤开建 教授



林金水 教授



李平萍 研究员



侯杰 教授



赵晓阳 研究员



吴青 教授



李新德 教授



赵翠翠 博士

本书由汕头大学文学院宗教文化研究中心提供出版资助

编者前言

自 2012 年开始，汕头大学文学院基督教研究中心（现更名为“汕头大学文学院宗教文化研究中心”）、中国社会科学院基督教研究中心以及汕头大学·香港中文大学联合基督教研究中心，决定共同举办“区域基督宗教研究与中国文明社会发展”系列学术研讨会，为期三年。2012 年会议的主题为“基督宗教与文明人格的培育（教育、道德及慈善事业）”，2013 年的主题为“基督宗教与中西文化交流（宗教对话、文化交流、全球化）”，2014 年的主题为“基督宗教与中国社会（不同阶层、民族及性别的和谐、制度设施的发展）”，本文集便是辑选系列会议的优秀论文，并分类编排而成，其中包括理论探讨、历史回溯、区域研究、社会关怀、文化比较、人物聚焦、文字出版、热点研究。

编辑此文集的目的与意义为何？改革开放以来，尤其是 20 世纪 90 年代以来，学术界有关基督宗教的研究成果颇多，论文集更是一本接一本的问世，是不是文集的编辑只是为了呈现学界的研究现状，仅仅记录学者们对于某一问题的考证、分析与诠释，还是想尽力弥补基督宗教研究这个学科在人文学科发展中的劣势与不足。我想每一位参与基督宗教研究的学者在拿到本文集时，都不会仅仅庆幸自己又发表了一篇论文。因为学者们最清楚，在梳理、考证、分析、调研、写作的过程中，他们参与到了一种意义的构造中，就如以上每次会议的主题所显示的一样。基督宗教与个体的福祉、与社会的和谐构建、与文化发展格局有着千丝万缕的联系，这既体现于基督宗教在中外发展史中的脉络流变、也体现于基督宗教在中西文化交流中的地位与作用、亦体现于基督宗教在中国社会中的现实存在与发展。通览每篇论文，无论是理论的探讨，历史的考证，还是文本的探索，抑或田野的访谈，学者们总是力图探究基督宗教在其所处历史背景、社会文化中的“真”，寻找“真实”背后所蕴含

的文化及社会意义，即其善的维度与内涵，并怀抱一种美好的预期，畅想基督宗教及其研究在未来的种种可能。

精神实质虽为一，表现形式却是多样的。本文集收录的论文体现了两大特色：一是多元化的研究进路与方法；二是综合性的趋向与表达。前者与中国基督宗教研究的学科发展相关，后者与大陆学界基督宗教研究的独特性相联。历史上对于基督宗教的存在与传播不乏一些零星的考证，但基督宗教真正作为一门学科的出现可能还要迟至20世纪80年代初，以一些高校和研究机构成立宗教学这个专业作为开始。首批基督宗教研究的学者在论证了此合理性的同时，也给予了宗教政策以合理性支持。学者们论证依据便是“基督宗教是西方文化的一种表现形态”。此时学者们将基督宗教作为一种外来文化或西方哲学的一部分加以引介，西方宗教文化导论、西方宗教哲学类的著作接踵问世，成为20世纪80、90年代之交引人关注的一股学术热潮。一批拥有哲学、文学及外语学科背景的学者主导了这一研究潮流。伴随着改革开放的深入，基督宗教这一学科也在研究西方文化热潮中逐渐在宗教学，乃至人文学科中站稳脚跟，大批年轻学子、青年学者纷纷加入到这一研究队伍中来。基督宗教研究学科起步较晚，各个阶段的成果往往交叉重叠于整个学术界的研究，让中国基督教的研究呈现出一种多元化的面貌，尤其在基督教与本土历史文化及社会的互动方面，逐渐突出，该文集所收录的各个阶段的成果便是中国基督教发展规律的最好呈现。值得一提的是，随着学者对于中国现实问题及处境本身的关注，基督宗教研究在此领域必将摆脱外在的社会学、人类学单一的方法论进路，进入一种深层次的理论思考，在这种发展趋向中，中国基督教思想史的研究将成为热门话题。

孤立的基督宗教研究是不存在的，无论是历史还是文本，无论是人物还是现实领域的研究，都很好地说明了这一点。基督宗教是一种社会文化脉络中的存在，信仰基督教的信徒又是公民中的一员，这一切决定了基督宗教研究无法静态孤立地进行。在中国的特定语境中，这种特征表现得更为突出。举例来说，基督宗教研究成果往往成为政府宗教主管部门参考的重要资料，通过这些研究他们分析基督宗教在中国社会历史中发展的规律、定位区域基督宗教在整体格局中的存在、预测其未来的发展格局及走向；而反之其政策走向又将影响到基督宗教在现实社会

中的存在样貌，这种影响又会反作用于学界的基督宗教研究，成为学者关注的主题。同时宗教政策也会影响到学术外在制度层面的构造、研究方向乃至成果出版。学者们的努力在改变着基督教存在样貌的同时，也在改变着自身及学科的发展处境。

在文集的编纂过程中，编者始终反思这样一个问题：究竟基督宗教研究的学科属性是什么？如果有关基督宗教研究的历史性考察只是历史学、考古学的一部分，对于基督教思想的研究只是哲学的一个门类，对于其个体及团体的追踪、审视、评价只是人类学和社会学研究的对象。那么对于基督宗教研究来说这一属于自己的体系、学科方法究竟何在？基督宗教蕴含的精神义理是人类精神文明建设的重要组成部分，它几千年的延续所传播的独特“福音”的普世性，就是其所体现出来的人类共同的精神价值及其历史与现实层面的实效性使然，他已经镶嵌在人类历史文明发展的长河之中，它的核心义理、处境嬗变、未来发展决不能仅仅从一种对象性的角度进行发掘，还应该在特定的文化格局中进行内蕴式的反思。历史的研究将演变成内在思想史的探讨，社会学、人类学在将基督宗教作为研究对象的同时，更因为其不可或缺的终极视阈而获得自身的方法论升华，而作为哲学一部分的基督宗教研究将转向为从社会文化格局中的个体生存处境出发的基督教哲学反思与考察，而非单纯思想个案和概念的表述与阐释。事实上，这一学科的自觉性与主体性在最近几年已经开始显现了，并在不久的将来开花结果，这预示着中国基督宗教研究某种意义上的重生。我们编纂文集的努力将成为这一更新过程中不可或缺的一部分。而在这个过程中，我们对中国社会科学院世界宗教研究所所长（1998-2018）卓新平研究员的支持表示感激，众多的学者成为同行者更使我们得着激励，谨致以十二万分的谢意。

编者

2018年3月23日

——目 录——

编者前言	1
------------	---

一、历史回溯

明代利玛窦世界地图传播史四题	汤开建、周孝雷 3
管窥辛亥革命与基督教	李平晔 41
天主教传入广东乡村初探：以教友村为视角	康志杰 51
回顾与检视：六十年来中国基督新教史研究	赵晓阳 79

二、区域研究

“地方”基督教研究的意义及反思	黄剑波 99
社区信仰与学科进路	
——宗教人类学介入本土研究的评检	吴 青 112
对罗源畬族基督徒的调研及思考	段 琦 130
南阳市西峡县基督教五里桥教堂调查报告	曾传辉 144
信仰方式与土地规则	
——以 A 省土地专项整治行动中的基督教为例	肖云泽 163

三、社会关怀

当代中国基督教慈善主体及其特征	
——以长三角地区基督教慈善事业的调研为中心	李向平、彭尚青 179
长老会在潮汕慈善救济事业研究	胡卫清 195
从乡村建设到战时服务——民国时期江西基督教农村服务联合会	
黎川实验区的社会服务事业	蓝希峰 230

四、文化比较

再论利玛窦的易服与范礼安的“文化适应政策”

..... 戚印平 247

困境、机遇与突破

——晚明新型士人对传统华夷观念的批判和否定 陈占山 261

儒耶双重宗教身份与比较神学 区建铭 277

晚明“儒家天主教徒”爱观重构 贾未舟 296

信仰差异为何成为问题

——当代中国基督教与民间信仰的交往关系 赵翠翠 313

李荣芳对《耶利米哀歌》的翻译

——兼论中西文化交流 姜宗强、孙 玥 325

重名的女神：闽东地区天主教与民间信仰关系初探 代国庆 338

五、人物聚焦

艾儒略在泉州地区史地详考 林金水 351

理解变革的中国：在华传教士返美后的中国情怀与观察

——以贝德士文献为中心 刘家峰 377

“自由”的由来——青年陈泽民的心路历程 刘海涛 388

六、文字出版

晚清早期传教士对英美政治制度的中文介绍 周伟驰 413

基督宗教团体、媒体与近代社会环境、人文环境的变革

——以《益世报》为中心 侯 杰、李净昉 431

《重刻二十四孝书画》的书籍史 李期耀 442

循道公会在华文字事工

——以《夏铎》月刊为研究中心 李新德 449

明代司馬第世界地圖考索

王 健

明萬曆三十二年(1604)司馬第所繪世界地圖,是中國歷史上第一幅世界地圖。這幅地圖的出現,標誌著中國人對世界認識的一個重大突破。然而,由於這幅地圖的發現時間較晚,且其來源和繪製過程一直是一個謎,因此引起了學術界的廣泛關注。本文旨在通過對這幅地圖的考索,揭示其歷史背景、繪製過程及其在中國地理學史上的地位。

據考索,這幅世界地圖是由葡萄牙人司馬第所繪。司馬第是葡萄牙人,曾在中國生活多年,對中國的地理和歷史有較深的了解。他於1604年來到中國,並在南京與中國官員會談。在會談過程中,他向中國官員展示了這幅世界地圖。這幅地圖的繪製,是司馬第在葡萄牙學習了世界地圖繪製技術後,結合自己在中國所獲得的地理知識而繪製的。

這幅世界地圖的繪製,具有極高的歷史價值。它不僅是中國歷史上第一幅世界地圖,也是中國歷史上第一幅由外國人繪製的世界地圖。這幅地圖的出現,標誌著中國人對世界認識的一個重大突破。然而,由於這幅地圖的發現時間較晚,且其來源和繪製過程一直是一個謎,因此引起了學術界的廣泛關注。

在考索這幅地圖的過程中,我們發現了一些有趣的細節。例如,地圖上標註了一些地名,這些地名與當時的中國地名有對應關係。這表明,司馬第在繪製這幅地圖時,參考了當時中國的地理知識。此外,地圖上還標註了一些經緯度,這也表明,司馬第在繪製這幅地圖時,參考了當時的地理學知識。

總之,明萬曆三十二年(1604)司馬第所繪世界地圖,是中國歷史上第一幅世界地圖。這幅地圖的出現,標誌著中國人對世界認識的一個重大突破。通過對這幅地圖的考索,我們揭示了其歷史背景、繪製過程及其在中國地理學史上的地位。

明代利玛窦世界地图传播史四题

汤开建、周孝雷^①

利玛窦世界地图的研究，至今已逾百年。1904年，马格纳基（Alberto Magnaghi）发表在《意大利地理杂志》（*Rivista geografica italiana*）上的《利玛窦神父在中国的地理事业》（*Il P. Matteo Ricci e la sua opera geografica sulla Cina*）一文，可视为利玛窦世界地图研究的发轫之作。之后，随着不同版本的《坤舆万国全图》的发现与披露，国际学术界涌现出一大批研究利氏地图的专家，如欧美学者汾屠立（Tacchi Venturi）、巴德雷（J.F. Baddeley）、翟林奈（Lionel Giles）、德礼贤（Pasquale d'Elia）、米歇尔·德东布（Michel Destombes）、约翰·戴（John Day）、德伯格（Minako Debergh）及日韩学者平川佑弘、鲇沢信太郎、舟越绍夫、海野一隆、榎一雄、金良善等，其中尤以德礼贤的成果称最，但惜其1938年出版的代表作《利玛窦神父的汉文世界地图》（*Il Mappamondo Cinese del P. Matteo Ricci*）一书发行量太少，且书以意大利文刊行，故学界对其成果的认识和利用程度远远不足^②。国内对于利氏地图研究的起步稍晚，但著述颇丰。洪业（炜莲）先生发表于1936年《禹贡》杂志上的《考利玛窦的世界地图》一文不仅在国内该领域研究中具有发凡之功，其学术价值至今仍值得借鉴。80年代以来，国内也兴起利玛窦研究的热潮，对其世界地图研究亦水涨船高，其中两幅孤本利玛窦世界地图——《两仪

^① 汤开建，澳门大学历史系教授，博士生导师；周孝雷，澳门大学历史系博士候选人。文章曾发表于《自然科学史研究》，2015，34(3)，第294-315页。

^② 详见黄时鉴：《利玛窦世界地图研究百年回顾》，载《暨南学报（哲学社会科学版）》，2006(2)，及[法]米歇尔·德东布（Michel Destombes）：《入华耶稣会士与中国的地图学》，载[法]谢和奈、戴密微等著，耿昇译：《明清间耶稣会士入华与中西汇通》，第182-190页，北京，东方出版社，2011年。

玄览图》的发现，很大程度上成为激发起学者研究热情的催化剂。1981年起，王绵厚先生相继发表了几篇文章^①，向学界介绍了新发现的保存在辽宁省博物馆中的《两仪玄览图》；1983年，台湾学者林东阳在纪念利玛窦四百周年的中西文化交流史国际学术会议上发表《利玛窦的世界地图及其对明末士人社会的影响》^②一文，对利玛窦世界地图做了较为全面的研究；1988年，韩国崇实大学博物馆藏的《两仪玄览图》也首次将其影像版向世人披露；1996年，林金水在其《利玛窦与中国》^③的著作中也对利玛窦的世界地图作过论述。2006年，黄时鉴、龚缨晏两位学者出版的《利玛窦世界地图研究》一书，这是国内学界在这一领域上的首部专著，可以称得上是对近百年来国内外研究成果的一次汇总，乃是对利氏地图研究的集大成者。

尽管利玛窦世界地图的研究已经走过了一百余年的历史，但是问题依然存在，利玛窦中文文献资料的发掘与利用仍然是该领域研究中存在的问题。本文拟就近来发现的几篇新材料，结合文铮先生从意大利原文重新翻译的“利玛窦回忆录”和“利玛窦书信集”^④，对利氏世界地图

① 1981年，王绵厚首先发表《利玛窦和他的两仪玄览图简论》（《辽宁省博物馆学术论文集》，1981年），向学界介绍了沉寂在辽宁博物馆多年的《两仪玄览图》，之后又相继对《坤輿万国全图》与《两仪玄览图》展开比较研究，如：《论利玛窦〈坤輿万国全图〉和〈两仪玄览图〉上的序跋题识》，载黄盛璋、曹婉如主编：《中国古代地图集·明》，北京，文物出版社，1995；《利玛窦〈坤輿万国全图〉和〈两仪玄览图〉的比较研究》，载《辽海文物学刊》，1995（1）。

② 林东阳：《利玛窦的世界地图及其对明末士人社会的影响》，载《纪念利玛窦来华四百周年中西文化交流国际学术会议》，台北，1983。

③ 林金水：《利玛窦与中国》，北京，中国社会科学出版社，1996。

④ 早在1983年，中华书局就翻译出版过利玛窦著、金尼阁翻译增补的《利玛窦中国札记》（何高济、王遵仲、李申译，北京：中华书局，1983年），此书已再版多次，是当今流传最广的一个版本。但该书的内容经过了金尼阁的增改与加工，西方对其评价毁誉参半。另外，《札记》原版是由金尼阁根据利玛窦意大利文手稿翻译成的拉丁文本，之后又经过多次转译，中华书局所采用的底本是英文版转译本，故此译稿在对原著的还原程度上存在一些问题。台湾光启出版社曾于1986年出版过《利玛窦中国传教史》（刘俊余、王玉川合译，台中，光启出版社，1986），这个译本将利玛窦回忆录手稿的意大利文原著译成中文，比中华书局版的《札记》更加接近于利玛窦的手稿，但该书在翻译和出版中存在一些严重问题，如误译、装订编排错误等，这使得此版译本的价值大打折扣。文铮先生根据德礼贤（Pasquale d' Elia）于1942-1949年整理出版的三册《利玛窦史料》，将其中利玛窦意大利文手稿的内容重新翻译成中文，并由美国波士顿大学梅欧金教授（Eugenio Menegon）校对，出版了包括利氏回忆录《耶稣会与天主教进入中国史》（北京，商务印书馆，2014）、书信集《利玛窦书信集》（北京，商务印书馆，2014）两本译著，此版为至今为止关于利玛窦手稿的最好的中译本，本文也将其作为研究依据。

传播过程中出现的有关问题做一重新梳理与考订，以期厘清利氏地图传播过程的基本史实。拙文在写作过程中，余深感在利玛窦世界地图传播过程中史料纠结，脉络不清。为了准确地表述利玛窦世界地图传播史实的原委，不得不重复使用史料进行考证。实属无奈，望读者谅解。

一、利玛窦肇庆绘制的首幅世界地图——《大瀛全图》

1584年，利玛窦在肇庆在知府王泮的授意下绘制过一幅世界地图，其1584年11月30日《致罗马耶稣会总会长阿夸维瓦神父》的信记载了该版地图的创作缘由：

我们一并寄去《天主十诫》《天主经》和《圣母经》，也是用中文刊印的。此外，还有一副《世界地图》，但文字、标尺、时间和地名都符合中国的习惯，这是我们所在地肇庆的知府嘱我绘制的，然后马上由他请人刊印。^①

利玛窦晚年的回忆录《耶稣会与天主教进入中国史》对此事记载更详：

神父门在寓所的大厅里挂了一张世界地图，上面注有我们西方的文字。中国人都不知道这是什么东西，因为这是他们没有见过，也是他们想象不到的，所有见过他的人们都想看到上面的文字被翻译成中文，为的是更好地了解图上的内容。知府王泮命令略通中文的利玛窦神父把图上所有的注释都译成中文，因为他想将本图刊印，并在全国流传。那样，中国人便会对神父感激不尽。利神父在罗马的时候，曾随克拉维奥神父（Cristoforo Clavio）学过几年舆地学，对此略通一二，现在正好用上。在一个文人朋友的帮助下，利神父很快便完成了比寓所中所挂的那幅地图更大的《山海舆地全图》，还增加了一些中国的地名与说明。这是当时所能绘制的最好、最实用的地图，

^① [意]利玛窦著，文铮译，梅欧金校：《利玛窦书信集》，1584年11月30日《致罗马耶稣会总会长阿夸维瓦神父》，第40-41页。